Акимова Елизавета

Письменный переводчик Fr↔Ru, Eng↔Ru

Программы: Microsoft Office Word, Excel, PowerPoint, Adobe Acrobat Reader, ABBYY FineReader PDF 15
САТ-инструменты: SmartCat, Memsource, Trados 2017 и 2019

Москва
lizadivanidova@mail.ru
Профиль на ProZ.com
8(919)995-09-49 (WhatsApp, Telegram)

Образование:

Московский государственный лингвистический университет

переводческий факультет, французский и английский языки

2018–2020

Лингвистика (магистр), диплом с отличием

2014–2018

Лингвистика (бакалавр), диплом с отличием

Дополнительно:

Курс академического письма (на англ. языке) от Свободного университета, 2021

Курс немецкого языка при МГЛУ 2017–2020

Самозанятый

Опыт работы:

2021–н.в.

Сотрудничество с БП «Неотэк» по автомобильной тематике

2018–н.в.

Издательство «Дискурс»
Перевод научно-популярной литературы

- книга Стюарта Росса «The First of Everything»
- книга Табиты Гольстауб «How to talk to robots» об искусственном интеллекте
- книга Колина Стюарта «13 Journeys through space and time» о космосе
- книга Рафаэля Стивенса и Пабло Сервиня «Comment tout peut s'effondrer: Petit manuel de collapsologie à l'usage des générations présentes» о коллапсологии. Основная тематика — экология и окружающая среда, затрагиваются экономика, энергетика, психология
- книга математика Жана-Поля Делаэ «Le Fascinant Nombre Pi». В книге рассказывается всё о числе Пи
- книга астрофизика Хьюберта Ривза «Вселенная, рассказанная моим внукам» [*издана*]

2017–2019

- перевела некоторую документацию на тему «Выпуск препаратов по параметрам»
- перевела некоторые материалы из истории российской атомной промышленности для госкорпорации «Росатом»
- перевела документацию, связанную с прениями между ФГУП «Госзаграсобственность» и компанией Hulley
- переводила материалы для различных конференций и лекций философской направленности

Лауреат локальных и международных конкурсов письменного перевода в паре французский–русский:

- «Arctic Transfer», публицистика
- «Sensum de sensu», технический текст
- VII Воронежский конкурс переводчиков, научный текст
- Конкурс молодых переводчиков художественной литературы «1917–2017»

- IV всероссийский конкурс молодых переводчиков, художественный текст
- Конкурс «Музыка перевода», художественный текст (номинации с французского языка на русский язык и с русского языка на французский язык)